

Université

de Strasbourg

DÉLIBÉRATION

Conseil d'administration

Séance du 26 mai 2020

Délibération n°41-2020

Point 4.9.7.1

Point 4.9.7.1 de l'ordre du jour

Création – Diplôme d'Université Alsacien (formation initiale) – Faculté des Langues

EXPOSE DES MOTIFS :

Fondé en 1959, après la mise en chantier de l'Atlas Linguistique et Ethnographique de l'Alsace, le Département de dialectologie alsacienne et mosellane propose des enseignements portant sur la situation géo- et sociolinguistique de l'Alsace et de la Moselle germanophone aux étudiants de Licence et Master de l'Université de Strasbourg. Ces enseignements sont aujourd'hui dispensés sous la forme d'options et ne conduisent pas à un diplôme propre.

Devant la baisse du taux de dialectophonie observée parmi les étudiants inscrits dans les cours proposés par le département (dialectologie contrastive alsacien/allemand standard, littérature régionale, etc.), un enseignement de langue alsacienne a été proposé pour la première fois à partir de 2012.

À partir de 2017, un enseignement d'Initiation au dialecte alsacien a été ouvert sur trois niveaux aux étudiants débutants dans cette langue et rencontre depuis un franc succès (entre 30 et 40 étudiants en niveau 1 chaque année), à la fois auprès d'un public local d'étudiants désireux d'apprendre la langue régionale (la plupart du temps à défaut de transmission familiale) et d'un public d'étudiants étrangers curieux d'apprendre la langue de la région dans laquelle ils font leurs études.

Ainsi, le département de dialectologie dispose aujourd'hui d'une offre de formation complète à la fois en langue, en littérature et en civilisation alsacienne et mosellane, de sorte que celle-ci pourrait être désormais diplômante. Elle pourrait alors répondre à des besoins exprimés régulièrement dans le monde professionnel régional, et ce dans différents secteurs : presse et médias audiovisuels publics et privés, santé (médecins et personnels soignants, pharmaciens, psychologues), tourisme (guides-conférenciers), médiation culturelle (musées, bibliothèques), enseignement du 1er et du 2nd degrés.

Devant le constat qu'il n'existe aucune formation diplômante en alsacien en Alsace, il a été décidé, pour pallier ce manque et répondre à une demande à la fois forte et régulière, de proposer à l'Université de Strasbourg la création d'un « DU d'Alsacien » porté par le département de dialectologie alsacienne et mosellane de la Faculté des langues, et dans lequel seraient mutualisés les enseignements déjà dispensés par ce département.

Le DU n'a pas vocation à déboucher directement sur une poursuite d'études mais peut constituer un complément de formation.

Par 22 voix pour, la CFVU a approuvé la création du Diplôme d'université d'Alsacien (en formation initiale).

Délibération :

Le Conseil d'administration de l'Université de Strasbourg approuve la création du Diplôme d'université d'Alsacien (en formation initiale).

Résultat du vote :

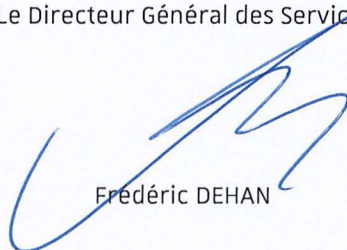
Nombre de membres en exercice	37
Nombre de votants	32
Nombre de voix pour	29
Nombre de voix contre	0
Nombre d'abstentions	0
N'ont pas pris part au vote	3

Destinataires :

- Madame le Recteur de l'académie, Chancelier des universités
- Direction Générale des Services
- Direction des Finances
- Agence Comptable

Fait à Strasbourg, le 3 juin 2020

Le Directeur Général des Services



Fredéric DEHAN

I. Nature de la demande : CREATION

Date d'approbation par le Conseil de composante : 25 novembre 2019

Le DU comprend deux parcours : parcours Initiation ; parcours Avancé.

II. Exposé des motifs de la création

Le terme « alsacien » est aujourd'hui généralement utilisé pour désigner les parlers germaniques (alémaniques et franciques) présents dans l'espace alsacien depuis le 5^{ème} siècle de notre ère. En Moselle germanophone, ces parlers sont désignés par le terme « platt ». Ces parlers constituent le principal objet d'étude du département de dialectologie alsacienne et mosellane de l'Université de Strasbourg. Actuellement, l'alsacien serait parlé par environ 600 000 personnes, aux côtés du français. Il s'agit d'une langue essentiellement orale, qui dispose cependant d'une littérature prestigieuse depuis le Moyen-Âge. Ses statuts, ses fonctions ainsi que ses rapports avec les autres langues présentes dans l'espace alsacien permettent d'expliquer une situation sociolinguistique complexe.

A – Présentation générale des objectifs de la formation

Fondé en 1959, après la mise en chantier de l'*Atlas Linguistique et Ethnographique de l'Alsace*, le Département de dialectologie alsacienne et mosellane propose des enseignements portant sur la situation géo- et sociolinguistique de l'Alsace et de la Moselle germanophone aux étudiants de Licence et Master de l'Université de Strasbourg. Ces enseignements sont aujourd'hui dispensés sous la forme d'options et ne conduisent pas à un diplôme propre.

Devant la baisse du taux de dialectophonie observée parmi les étudiants inscrits dans les cours proposés par le département (dialectologie contrastive alsacien/allemand standard, littérature régionale, etc.), un enseignement DE langue alsacienne a été proposé pour la première fois à partir de 2012, avec l'ouverture de cours de Pratique du dialecte alsacien (sur deux niveaux). Ceux-ci visent la consolidation des connaissances linguistiques (schémas syntaxiques, morphologiques, lexicaux et phonétiques de la langue alsacienne) des étudiants disposant d'une compétence au moins passive dans cette langue, afin de les préparer aux contenus des enseignements de dialectologie nécessitant une connaissance de celle-ci

À partir de 2017, un enseignement d'Initiation au dialecte alsacien a été ouvert sur trois niveaux (LG03AM30, LG03BM30, LG03CM30, LG03DM30, LG03EM30, LG03FM30) aux étudiants débutants dans cette langue et rencontre depuis un franc succès (entre 30 et 40 étudiants en niveau 1 chaque année), à la fois auprès d'un public local d'étudiants désireux d'apprendre la langue régionale (la plupart du temps à défaut de transmission familiale) et d'un public d'étudiants étrangers curieux d'apprendre la langue de la région dans laquelle ils font leurs études.

Ainsi, le département de dialectologie dispose aujourd'hui d'une offre de formation complète à la fois en langue, en littérature et en civilisation alsacienne et mosellane, de sorte que celle-ci pourrait être désormais diplômante. Elle pourrait alors répondre à des besoins exprimés régulièrement dans le monde professionnel régional, et ce dans différents secteurs : presse et médias audiovisuels publics et privés, santé (médecins et personnels soignants, pharmaciens, psychologues), tourisme (guides-conférenciers), médiation culturelle (musées, bibliothèques), enseignement du 1er et du 2nd degré.

Devant le constat qu'il n'existe aucune formation diplômante en alsacien en Alsace, il a été décidé, pour pallier ce manque et répondre à une demande à la fois forte et régulière, de proposer à l'Université de Strasbourg la création d'un « DU d'Alsacien » porté par le

département de dialectologie alsacienne et mosellane de la Faculté des langues, et dans lequel seraient mutualisés les enseignements déjà dispensés par ce département.

En formation initiale, le DU d'Alsacien se préparera en deux années, avec deux parcours parallèles : **un parcours Initiation pour les étudiants débutants et un parcours Avancé pour les étudiants disposant déjà d'une connaissance d'un parler dialectal alsacien ou mosellan**. La première année aura pour but **l'initiation à la langue alsacienne** pour les étudiants débutants, et de travailler les **fonctionnements essentiels des schémas syntaxiques, morphologiques, pragmatiques, lexicaux et phonétiques** de l'alsacien pour les étudiants avancés. Tous les étudiants seront familiarisés avec la **situation sociolinguistique particulière de l'Alsace**, ainsi qu'avec la **littérature et la culture régionales**. La seconde année visera au perfectionnement et à l'approfondissement linguistique. Le volume des enseignements par année est respectivement de 6 et 4 heures de TD hebdomadaires (+1h de TP à en autoformation à SPIRAL pour les étudiants en initiation).

Les apprentissages se concentreront avant tout sur la **compétence communicationnelle** et **l'interaction orale** : les étudiants en initiation devront, à l'issue de la formation, pouvoir formuler des phrases simples et comprendre une conversation ayant trait à la vie quotidienne ; les étudiants disposant déjà d'une compétence dans un parler dialectal devront être autonomes à l'oral dans les interactions relevant de la vie quotidienne ainsi que dans des situations diversifiées, socialement adaptées.

Les étudiants seront également sensibilisés à la lecture et aux possibilités d'écriture de l'alsacien. À l'issue des deux années, les étudiants débutants pourront lire et écrire un texte simple en alsacien, les étudiants avancés pourront lire et commenter à l'oral un texte littéraire et produire des textes élaborés dans des champs thématiques diversifiés (messages de divers types, sketches, etc.). Tous disposeront d'un ensemble de connaissances générales sur la civilisation et la culture alsaciennes.

B – Débouchés / Poursuites d'études

Le DU n'a pas vocation à déboucher directement sur une poursuite d'études mais peut constituer **un complément de formation**, s'il est suivi en formation initiale, en parallèle d'une Licence :

- pour les étudiants se destinant au professorat des écoles en Alsace, notamment à ceux qui se destinent à la voie bilingue paritaire, dans la mesure où il prépare indirectement au CRPE spécial. Les enseignants du 1er degré en poste dans l'académie de Strasbourg (cursus renforcé ou bilingue à parité horaire) doivent en effet être en capacité d'assurer l'enseignement de la langue régionale d'Alsace, dont l'alsacien est une des composantes aux côtés de l'allemand standard.

Code ROME : K2106 Enseignement des écoles

- pour les étudiants se destinant à l'enseignement de l'allemand dans le second degré dans l'Académie de Strasbourg. Ceux-ci peuvent en effet être sollicités pour assurer les enseignements de Langue et culture régionale (collège) ou de Langue Régionale d'Alsace (lycée) dans l'établissement dans lequel ils seront affectés.

Codes ROME : K2107 Enseignement général du second degré

- pour les étudiants se destinant aux métiers du journalisme. En effet, les entreprises de l'audiovisuel public (Radio France, France Télévisions), qui sont soumises à des obligations légales en matière de production de programmes en « langue régionale », sont confrontées à une pénurie de journalistes parlant l'alsacien et sollicitent depuis plusieurs années le département de dialectologie alsacienne et mosellane de l'Université de Strasbourg afin de recruter des journalistes maîtrisant l'alsacien ou le platt (mosellan), pour animer les émissions dédiées dans le cadre prévu par la loi.

Code ROME : E1106 Journalisme et information média

- pour les étudiants se destinant aux métiers du tourisme ou de la médiation culturelle en Alsace ou dans le Rhin Supérieur, qui nécessitent une connaissance approfondie de l'histoire, de la culture mais aussi de la langue de la région dans laquelle ils exerceront. Les Musées de la Ville de Strasbourg ont par exemple créé un poste de médiateur culturel bilingue français-alsacien référent pour le Musée Alsacien. Le département de dialectologie alsacienne et mosellane est par ailleurs régulièrement sollicité par la Faculté des Sciences historiques pour une formation complémentaire de ses étudiants en langue et/ou civilisation alsaciennes, ce qui a conduit à la création en 2015 d'un cours de Littérature et civilisation alsaciennes (LG03EM84) pour compléter la maquette de la Licence professionnelle guide-conférencier.

- pour les étudiants se destinant aux métiers de la santé ou au domaine médico-social, en particulier les futurs soignants (médecins, infirmiers, psychologues, aides-soignants) qui seront amenés à être en contact direct avec la partie la plus âgée de la population alsacienne qui représente aujourd’hui la part la plus importante des locuteurs de l’alsacien (75% des 600 000 personnes se déclarant dialectophones sont âgées de 65 ans ou plus, d’après l’enquête ED Institut effectuée en 2012). Le Conseil départemental du Bas-Rhin propose par exemple régulièrement depuis 2011, par le biais d’un organisme privé (Confluence Alsace), une formation en alsacien pour ses personnels en contact avec un public dialectophone (aides-soignants, infirmiers, assistants sociaux, éducateurs, etc). Dans le Haut-Rhin, l’ancien instituteur et rédacteur pour Haut-Rhin Magazine Yves Bisch alerte régulièrement sur le besoin de personnels parlant l’alsacien dans les EHPAD.

Dans la mesure où la formation initiale de certains de ces métiers, notamment ceux du journalisme ou de la santé, ne permet pas nécessairement un cumul avec un DU en formation initiale, celui-ci pourra également être proposé dans le cadre de la formation continue de professionnels déjà en poste ou en phase de reconversion professionnelle. **Cette piste est en cours d’exploration et contact est pris avec le Service de la Formation continue.**

C – Volume du marché du travail ciblé / de la poursuite d’étude visée

- enseignement du 1er et 2d degré public : recrutement en fonction du nombre de postes mis au concours annuellement (CRPE, CRPE spécial, Capes d’Allemand)
- enseignement du 1er degré privé : écoles associatives *ABCM Zweisprachigkeit*, recrutement potentiel d’une à deux personnes par an en fonction des ouvertures de classe en immersion.
- audiovisuel : *France 3 Alsace* et *Radio France* : recrutement potentiel de 1 à 2 personnes par an

III. Composante de rattachement :

A. Composantes ou services associées : Faculté des Langues, Université de Strasbourg

B. Universités partenaires : N/A

C. Autres partenariats N/A

IV. Responsable de la formation pour l’Université de Strasbourg

Pascale ERHART
 MCF classe normale
 CNU : 12^{ème} section
 22, rue René Descartes 67084 Strasbourg Cedex
 03 68 85 65 80
pascale.erhart@unistra.fr

V. Conditions d’admission et public concerné

A. Mode de recrutement / sélection

Est autorisée à s’inscrire toute personne titulaire d’un diplôme français ou étranger donnant accès à l’enseignement supérieur.

Aucune connaissance préalable de l’alsacien n’est nécessaire pour s’inscrire dans le parcours Initiation.

Les personnes disposant déjà d'une compétence, au moins de compréhension, dans un parler dialectal alsacien (ou mosellan) peuvent s'inscrire dans le parcours Avancé. Le choix entre les deux parcours s'effectue après un entretien rapide avec le/la responsable de la formation au moment de l'inscription.

L'inscription en DU d'Alsacien pourra par ailleurs être proposée aux étudiants suivant déjà les cours du département de dialectologie alsacienne et mosellane dans le cadre des UE de langue ou des UE optionnelles de leur Licence

B. Effectifs prévisionnels

La formation en DU d'Alsacien puise dans l'offre de formation déjà existante, de sorte qu'un seuil minimal d'ouverture faible pourra être envisagé.

Un effectif d'une dizaine d'étudiants est attendu pour l'ouverture du DU en 2020, d'après les différentes manifestations d'intérêt reçues jusque là (contacts téléphoniques et courriels).

Il n'y aura pas de création de groupe spécifique en raison de l'ajout d'effectifs du DU aux autres effectifs.

c. Modalités d'évaluation des étudiants

Les étudiants inscrits en DU d'Alsacien seront évalués sur la base de modalités d'évaluation et de contrôle de connaissance des UE de Licence proposées par le Département de dialectologie alsacienne et mosellane, suivant le régime d'évaluation continue intégrale. Le détail des MECC est indiqué en Annexe.

La réussite au diplôme est conditionnée par la validation de l'ensemble des UE prévues par la maquette du DU. Le jury est composé de l'ensemble des membres de l'équipe pédagogique.

VI. Équipe pédagogique

En application de l'article L613-2, al.2, la liste des enseignants intervenants dans les diplômes d'université doit être publiée sur le site internet de l'établissement.

A. Enseignants universitaires

Nom et grade des enseignants-chercheurs, enseignants ou chercheurs		Section CNU (le cas échéant)	Composante ou établissement (si établissement extérieur)	Nombre d'heures assurées (HETD)	Enseignements dispensés
Nom	Grade				
Pascale ERHART	MCF	12		192	Pratique du dialecte alsacien Approche sociolinguistique de la situation alsacienne L'allemand et l'alsacien en contexte professionnel
Sarah OCHSENBEIN	PRCE			384	Initiation au dialecte alsacien Pratique du dialecte alsacien Alsacien renforcé Dialectologie contrastive alsacien / allemand standard Littérature et civilisation en Alsace Langue et culture régionales L'allemand et l'alsacien en contexte professionnel
Carole WERNER	Doctorante contractuelle			64	Pratique du dialecte alsacien Approche sociolinguistique de la situation alsacienne Littérature et civilisation en Alsace
Anaïs KOEHLER	Doctorante contractuelle			64	Pratique du dialecte alsacien Dialectologie contrastive alsacien / allemand standard

B. Professionnels : /

VII. Enseignements

Parcours Initiation

Intitulé de l'UE	Crédits	Coef.	Compétences attendues	Matières	CM	CI	TD	TP	TE	Total (HETD)
Semestre 1										
UE1 - Langue alsacienne		1	Pratique de l'alsacien (ou du platt mosellan) dans son environnement	LG03AM30 Initiation au dialecte alsacien - niveau 1			24	12	39	32
				LG03AM32 Alsacien renforcé			24		51	24
UE2 - Civilisation alsacienne		1	Connaissance des statuts et usages des langues en Alsace	LG03EM33 Approche sociolinguistique de la situation alsacienne			24		51	24
Semestre 2										
UE1 - Langue alsacienne		1	Pratique de l'alsacien (ou du platt mosellan) dans son environnement	LG03BM30 Initiation au dialecte alsacien - niveau 1			24	12	39	32
				LG03BM32 Alsacien renforcé			24		51	24
UE2 - Civilisation alsacienne		1	Connaissance des statuts et usages des langues en Alsace	LG03FM33 Approche sociolinguistique de la situation alsacienne			24		51	24
Semestre 3										
UE1 - Langue alsacienne		1	Pratique de l'alsacien (ou du platt mosellan) dans son environnement	LG03CM30 Initiation au dialecte alsacien - niveau 2			24	12	39	32
UE2 - Civilisation alsacienne		1	Usage de l'alsacien en contexte professionnel (choix de la matière selon le profil des étudiants)	LG03EM31 Langue et culture régionales			24		51	24
				OU LG03EM34 Littérature et civilisation en Alsace			24		51	24
				OU LG03AM33 Dialectologie contrastive alsacien /allemand standard			24		51	24
Semestre 4										
UE1 - Langue alsacienne		1	Pratique de l'alsacien (ou du platt mosellan) dans son environnement	LG03DM30 Initiation au dialecte alsacien - niveau 2			24	12	39	32

UE2 – Civilisation alsacienne		1	Usage de l'alsacien en contexte professionnel (choix de la matière selon le profil des étudiants)	LG03FM31 Langue et culture régionales			24		51	24
				OU LG03BM33 Dialectologie contrastive alsacien /allemand standard			24		51	24
<p>CM = cours magistraux CI = cours intégrés TD = travaux dirigés TP = travaux pratiques TE = travail étudiant hors cours, TD et TP</p> <p>En bleu : UE mutualisée avec l'offre du département de dialectologie</p>				Total			240			240-288

Liste des UE disciplinaires enseignées en langue étrangère : N/A

Parcours Avancé

Intitulé de l'UE	Crédits	Coef.	Compétences attendues	Matières	CM	CI	TD	TP	TE	Total (HETD)
Semestre 1										
UE1 - Langue alsacienne		1	Pratique de l'alsacien (ou du platt mosellan) dans son environnement	LG03AM31 Pratique du dialecte alsacien - niveau 1			24		51	24
				LG03AM32 Alsacien renforcé			24		51	24
UE2 - Civilisation alsacienne		1	Connaissance des statuts et usages des langues en Alsace	LG03EM33 Approche sociolinguistique de la situation alsacienne			24		51	24
Semestre 2										
UE1 - Langue alsacienne		1	Pratique de l'alsacien (ou du platt mosellan) dans son environnement	LG03BM31 Pratique du dialecte alsacien - niveau 1			24		51	24
				LG03BM32 Alsacien renforcé			24		51	24
UE2 - Civilisation alsacienne		1	Connaissance des statuts et usages des langues en Alsace	LG03FM33 Approche sociolinguistique de la situation alsacienne			24		51	24
Semestre 3										
UE1 - Langue alsacienne		1	Pratique de l'alsacien (ou du platt mosellan) dans son environnement	LG03CM31 Pratique du dialecte alsacien - niveau 2			24		51	24
UE2 - Civilisation alsacienne		1	Usage de l'alsacien en contexte professionnel (choix de la matière selon le profil des étudiants)	LG03EM31 Langue et culture régionales			24		51	24
				OU LG03EM34 Littérature et civilisation en Alsace			24		51	24
				OU LG03AM33 Dialectologie contrastive alsacien /allemand standard			24		51	24
				OU LG03CM32 L'allemand et l'alsacien en contexte professionnel			24		51	24
Semestre 4										
UE1 - Langue alsacienne		1	Pratique de l'alsacien (ou du platt mosellan) dans son environnement	LG03DM31 Pratique du dialecte alsacien - niveau 2			24		51	24

UE2 – Civilisation alsacienne	1	Usage de l'alsacien en contexte professionnel (choix de la matière selon le profil des étudiants)	LG03FM31 Langue et culture régionales	24	51	24	
			OU LG03BM33 Dialectologie contrastive alsacien /allemand standard	24	51	24	
			OU LG03CM32 L'allemand et l'alsacien en contexte professionnel	24	51	24	
<p>CM = cours magistraux CI = cours intégrés TD = travaux dirigés TP = travaux pratiques TE = travail étudiant hors cours, TD et TP</p> <p>En bleu : UE mutualisée avec l'offre du département de dialectologie En jaune : UE en cours de création sur financement IDEX Formation (2020-2022)</p>			Total			240	240

Liste des UE disciplinaires enseignées en langue étrangère : N/A

VIII. Dispositifs de suivi de la formation

Évaluation des formations: un bilan de fonctionnement du DU sera établi en fin de chaque année universitaire, afin de relever le nombre d'inscrits et de calculer leur taux de réussite. Un bilan financier sera également établi.

Évaluation des enseignements: une réflexion portant sur l'évaluation des enseignements est actuellement menée par l'équipe pédagogique, en liaison avec l'IDIP.

- **Conseil de perfectionnement :** N/A
- **Autres dispositifs, le cas échéant :** N/A

IX. Budget prévisionnel

Pour les diplômés d'université, il est attendu chaque année de retourner à la DES, début avril, un bilan du fonctionnement, en termes d'effectifs, en termes qualitatif et en termes budgétaires, de la formation. A partir de ces éléments, une réflexion sur les perspectives de la formation est attendue : maintien, modification, évolution, suppression.

A. Financement à coût constant

HORS SFC :

La création du DU n'implique pas la création de nouvelles heures d'enseignement, dans la mesure où **la formation puise dans l'offre déjà existante du département de dialectologie alsacienne et mosellane.**

Le financement de la formation s'opère ainsi à coût constant, **par le biais du service statutaire des enseignant(e)s du département.** Elle ne nécessitera a priori pas d'heures complémentaires.

B. Paramétrage des droits d'inscription

1. Droits de base du diplôme

LICENCE (X) OU MASTER ()

2. Droits spécifiques

Etape	Montant du droit spécifique	Application de gestion (Apogee, DS2001, facture, SFC...)
Parcours Initiation - En cours de création	100€ si le DU relève d'une inscription principale	Apogée
Parcours Avancé - En cours de création	100€ si le DU relève d'une inscription principale	Apogée

CAS EVENTUELS D'EXONERATION : **Exonération des droits spécifiques (100€) en cas d'inscription parallèle à un autre diplôme.**